

CORRIGÉ

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGÉ

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

D Rédaction (4 points)

- Pénaliser la non exécution de la tâche demandée : au moins 4 phrases complètes en anglais.
- Pénaliser les erreurs graves (anglais inintelligible, erreurs révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue).
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

ACADÉMIES DU GROUPEMENT NORD	
B.E.P. Maintenance des équipements de commande des systèmes industriels	
Épreuve : ANGLAIS	ANNÉE 2005
N° de sujet :	Temps maximum : 1 H 30

CORRIGÉ

B.E.P. M.E.C.S.I
ÉPREUVE ÉCRITE D'ANGLAIS
CORRIGÉ

Texte : ABSOLUTE PRESSURE TRANSMITTERS

A Réponse en français (2 points)

- une source de pression adaptée à l'appareil et d'une précision de l'ordre de 0.03% (1pt)
- un appareil de mesure de tension électrique très précis (0,5pt)
- une alimentation en courant continu de 24 volts (0,5pt)

B Résumé en français (10 points, 2 pts x 5)

- 1 Ne surtout pas essayer de démonter l'appareil.
- 2 Pour les appareils dont le diaphragme n'est pas apparent se limiter à nettoyer avec de l'eau ou un autre liquide compatible.
- 3 Faire très attention avec les appareils dont le diaphragme, très fragile, est apparent.
- 4 Ne pas essayer de retirer les dépôts sur la surface avec une brosse métallique, ce qui risque d'endommager définitivement le diaphragme.
- 5 Vérifier si le liquide de nettoyage utilisé est compatible : certains liquides sont très agressifs et risquent d'endommager le diaphragme.

C Traduction (4 points)

- 1 In normal operation calibration checks should be made on a regular basis to ensure the accuracy of the transmitter system.
- 2 Periodic re-calibration at 2 yearly intervals is appropriate for applications requiring approximately 2% system accuracy under normal operating conditions.
- 3 For other operating conditions and for the highest system accuracy it is prudent to undertake checks
- 4 at three month intervals during the first year of service, and full re-calibration after the first six months and first year of service.

- 1 En fonctionnement normal il faut vérifier régulièrement le calibrage de l'appareil pour s'assurer de l'exactitude du système de transmission.
- 2 Pour les opérations exigeant, dans des conditions normales de fonctionnement, une précision de l'ordre de 2%, un recalibrage périodique, tous les deux ans est indiqué.
- 3 Pour les autres conditions de fonctionnement et pour obtenir le maximum de précision il est prudent de faire des vérifications
- 4 tous les 3 mois pendant la première année d'utilisation et un recalibrage complet au bout de 6 mois et d'un an d'utilisation.